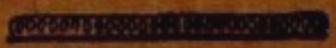


BLOQUE  
*Espiral*



410/40 C P

## LA COL·LECCIÓ. GUINEA EQUATORIAL 1948-1961

de Laida Azkona Goñi i Txalo Toloza-Fernández

*\*Tots els materials i fotografies inclosos en aquest document són inèdits, a excepció dels dos mapes fotocopiats d'Àfrica i Guinea.*

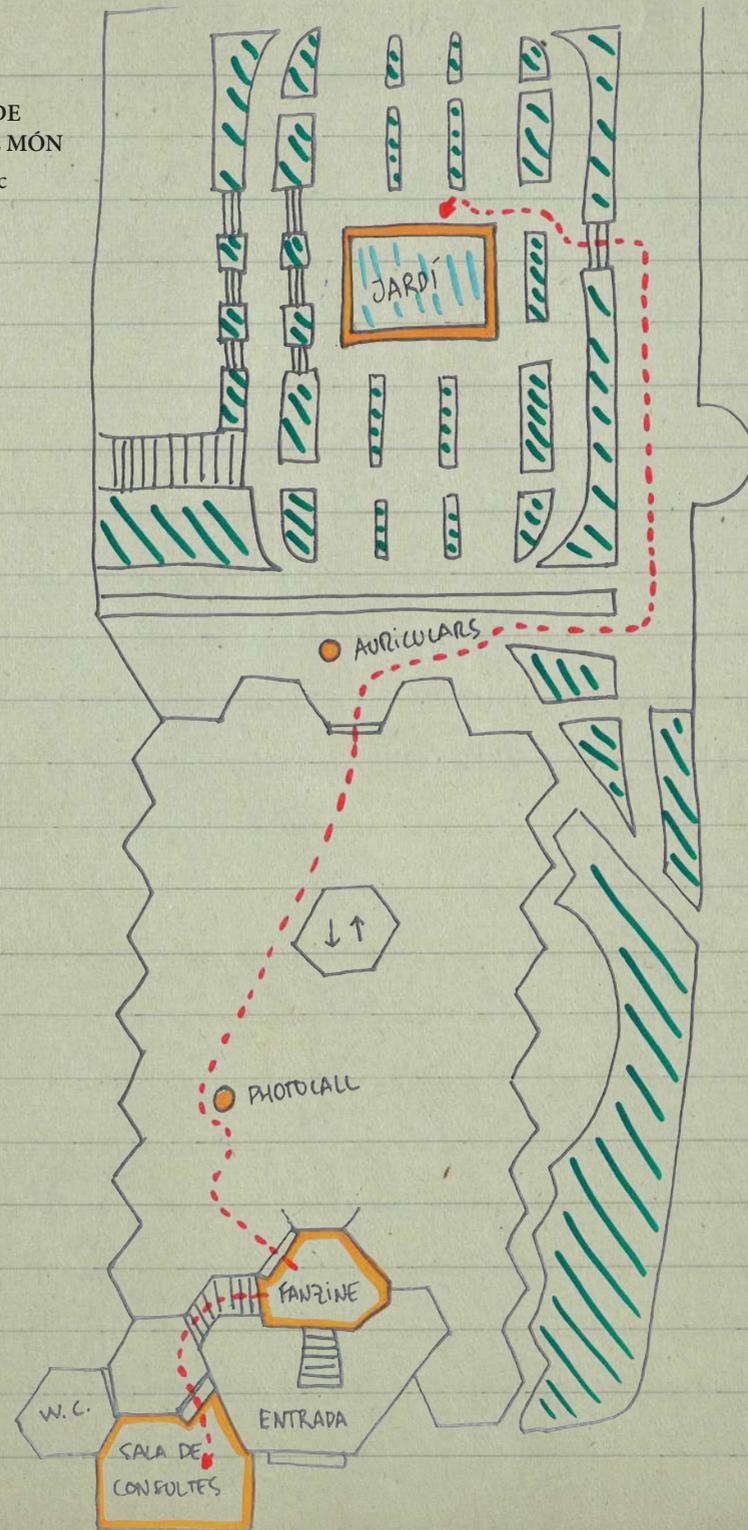
Un projecte d'**Azkona & Toloza** | Coreografia i direcció **Laida Azkona Goñi i Txalo Toloza-Fernández** | Performers **Rosalía Zanon, Claudia Fuentes, Oihana Altube, Tamara Ndong i Laida Azkona Goñi**  
Banda sonora **Rodrigo Rammsy** | Veus **Sofia Coffi, Oscar Dasí, Alicia Eho, Susana Marilo, Toni Mira, Resurrección Rôpe** | Textes **Txalo Toloza - Fernández** | Disseny audiovisual **MiPrimerDrop** | Estilisme **Sara Espinosa** | Disseny Fanzine **Sarah Renau**

amb la col·laboració d'**Agus Pérez, Pablo González**, el personal del **Museu Etnològic i de Cultures del Món - Seu Parc Montjuïc** i **l'Associació Guineocatalana Bisila**

Imatges de les pel·lícules 'Cazadores de imágenes' i 'Le mal d'Afrique' de **Pere Ortín i Vic Pereiró** ©Pere Ortín 2019 | Arxius de **Manuel Hernández Sanjuan i Hermic Film** | amb la col·laboració d'**Altaïr Magazine**

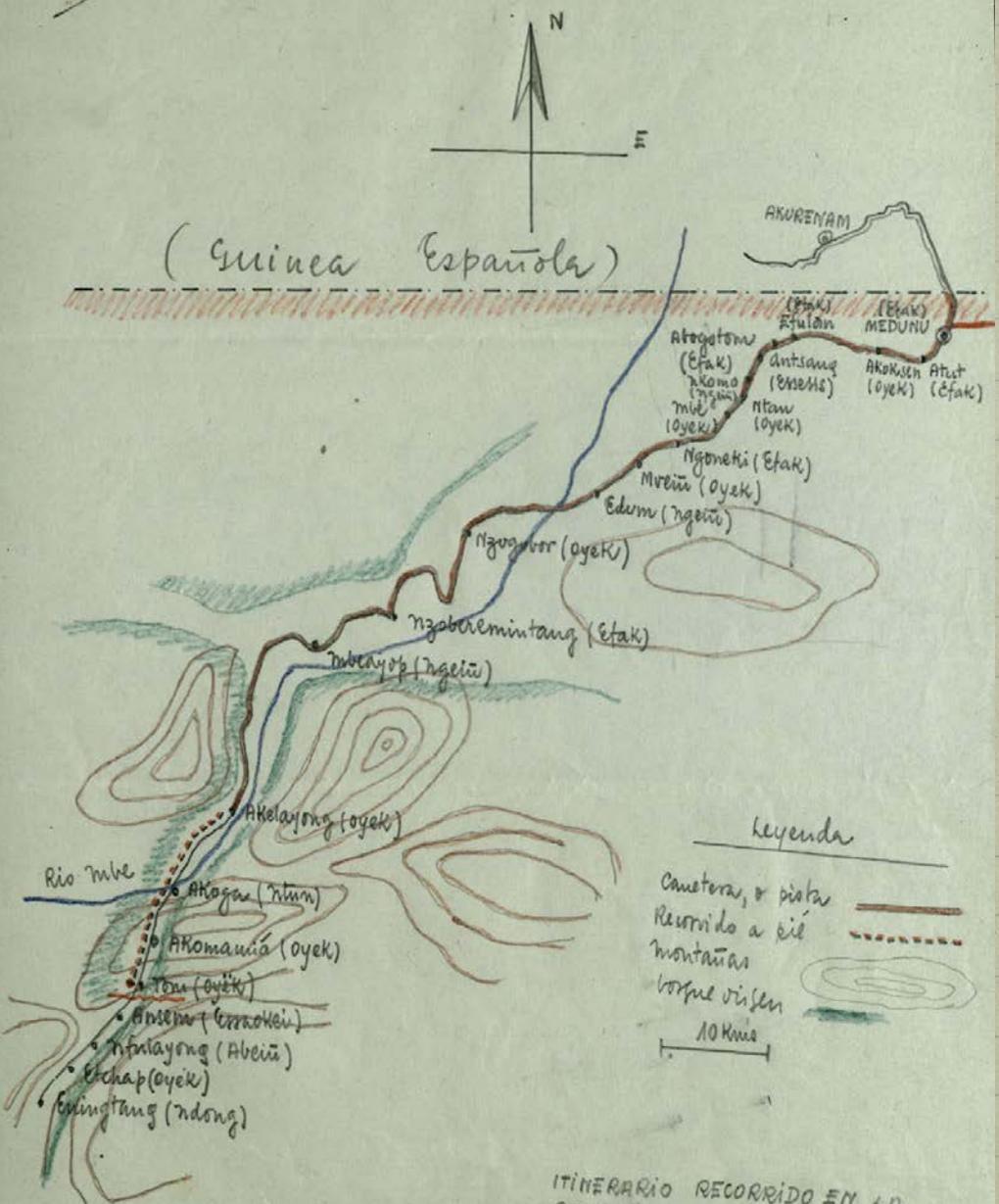
Una coproducció d'**Azkona & Toloza, La Caldera, el Museu Etnològic i de Cultures del Món - Seu Parc Montjuïc de Barcelona i ICUB**, en el marc del programa **Creació i Museus - GREC**

MUSEU  
ETNOLÒGIC I DE  
CULTURES DEL MÓN  
Seu Parc Montjuïc





1



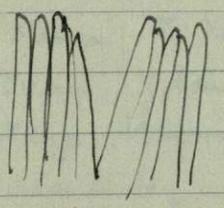
ITINERARIO RECORRIDO EN LA  
 REGION DE LOS MONTES DE CRISTAL  
 GABON - sub. Medunuu

del 13 al 15/4/59. Hulucud.

Poblado de Malabo? Moka. 9.VI.48  
 Itinerario: San Carlos, Musola, Moka.  
 Meten, Ortis, Panyelle. (altitudes del Dato (policias)  
 y desde San Carlos h. Guinjungs de la Campa-  
 ña Transcontinental de Radio y el ins-  
 tructor h. (El xopante).

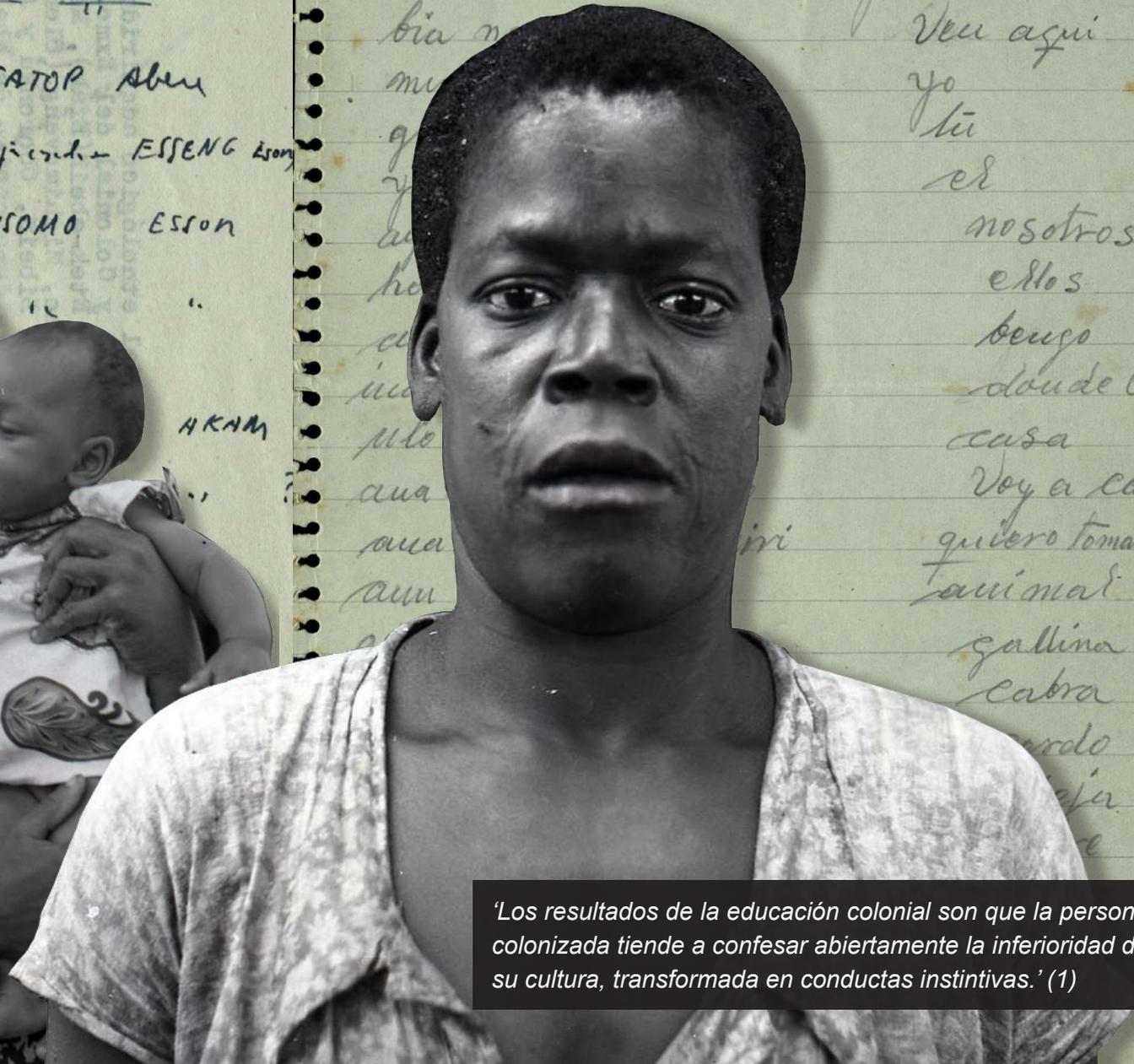
El poblado tiende a adoptar la agrupación  
 en la vertiente a partir de una calle trans-  
 versal. Igual que los vistos anteriormente no  
 tiene señalados límites. En la calle princi-  
 pal hay seto y algún jardincillo frente a  
 las casas empalizadas.

Las otras casas son pequeñas (véase croquis)  
 a veces limitadas por una pequeña empali-  
 gada que las rodea pero muchas quedan jun-  
 tas y las que no tienen un paso abrigado,  
 como de calle, unas a base de las otras, vol-  
 vando la empalizada por una abertura en  
 V que puede cerrarse.



Las cubiertas son de nipa, las  
 paredes de empalizada recu-  
 biertas externamente con  
 bandas de nipa.

6 ♀ Ayk Be — Belvini Eny  
 28.29 ♀ ESSATOP Aben — ESSENG Essou  
 62 ♂ " " } celita hondo.  
 57.60 ♀ " " } pipas.  
 69 ♀ OMVANG. Bikuan ESSATOP Aben  
 79 ♀ EFAK Alen (en lipicenda ESSENG Essou)  
 339 ♀ ODJAP NKOMO NSOMO ESSON  
 342 ♀ ESSENG " "  
 383 ♂ YEBEMVE " "  
 423 ♀ EFAK AKAM  
 426 ♀ " " "  
 432 ♀ " " "  
 522 ♀ NS " "  
 522 ♀ " " "  
 581 ♀ ES " "  
 583 ♀ Y " "  
 584 ♀ " " "



Tbo Pl. Español  
 Mini (de la u. perinde ototo = muchos) agua  
 Osisi arbol  
 amadu persona  
 bia n Ven aqui  
 mu yo  
 q tu  
 y el  
 a nosotros  
 he ellos  
 co beugo  
 in donde vas  
 mo casa  
 aua Voy a casa  
 aua quiero tomar agua  
 aum animal  
 gallina  
 cabra  
 ardo  
 jeja  
 de  
 tro

'Los resultados de la educación colonial son que la persona colonizada tiende a confesar abiertamente la inferioridad de su cultura, transformada en conductas instintivas.' (1)

Barcelona, 28 de gener de 1961

En Jordi SABATER: B A T A

Estimat amic:

He rebut les teves dues del 4 i 19, que contesto encara que una mica tard. La qüestió del Pressupost ja saps que es de tipus general. Jo estic lluitant molt per obtenir una millora del meu i l'Alcalde me l'ha promès i potser aviat en sabré quelcom; això redundaria en benefici del treball etnològic de Bata.

En Jonch em diu que ja t'ha escrit que la màquina de cinema està a arreglar. Aviat m'ocuparé de la pel·lícula i la faré montar.

Respecte a l'expedició de Nigèria la meua idea es venir jo. Aquest any si deu vol envio a l'Eudald al Japó i jo no hi podré anar. M'ocuparé de la moneda. Sobretot, fes-me com mes aviat millor un esboç de pressupost. Demana el que val de embarcar el Land-Rower d'aquí a Sta. Isabel i després fins a Lagos. Ves pensant en tot el que cal i també què na es la millor època de l'any per fer-ho.

Efectivament la teua labor zoo-osteol. està molt be, i ara que hi ha canvi de Tinent Alcalde "e Cultura necessito que també la recollis de peces tiri endavant; sortint de l'estancament d'aquest any passat. Sort de les excavacions. Per cert que estem treballant en la cata de la Punta Pescadors i podem reconstituir moltes peces, que faràn goig. Unes per Madrid i altres per Barcelona. Surt molt mes del que semblava. Ja et tindrè al corrent. He lograt d'en Dias un pressupost especial per restaurar lo seu, dibuixar i fotografiar. Ara estem molt amics.

Celebraré molt que es consegueixi la beca pels bayele. Això seria un bon punt davant de l'Ajuntament. En quant arrivi ho comunicaré oficialment al L'A.

Crec que et convé molt la llicència i la teua proposta em sembla molt be. No ens hem pogut reunir encara però ho farem aviat i suposo que ja quedarà resolt el teu permís. Tindrè en conte el que em dius respecte a Parcs i Jardins.

L'Olaechea ha passat per Barcelona i m'ha vingut a veure, molt amable. S'en va a fer un curs per tant vol dir que ja no tornarà. Proposaré lo de la tenda. Enhoarabona per l'assumpte goriles. L'assumpte de fer un altre treball fora d'hores es una mica delicat i crec que s'en tindria de parlar al venir tu de llicència doncs, es una mica complexa.

Et tindrè al corrent doncs de qualsevulla novetat.

Tinc ganes de veure't aquí, oxigenan-te i preparan-te per altres coses. Potser llavors logrem arreglar una mica la teua situació oficial i econòmica.

Records ala Nuri, dels de casa i meus.

Una abraçada d'



Bata 24-1-1963

Sr En August Panyella  
Museo Etnologic

B A R C E L O N A

Benvolgut amic:

Varies cartas mevas han quedat sense resposta, potser alguna s'ha perdut ...? ho lamentaria.

Ja saps que em va visitar un tal Sr Esteve Fabregat que diu ser molt amic teu ...? diu que está fent un treball de sociologia dels Fang, no se fins a quin punt profunditzarà ...? sembla persona molt competent i molt moderna. Et porta una gran estima i t'aprecia molt.

Tambe em va visitar el Sr Hener, aquell escultor que estava per aquí, diu que te una beca March i que treballa per el Museo Etnològic, em vingué a visitar explicant-me tot això i en el plan de que el portés a veurer els Bayele ja que volia treurer uns models d'aquesta gent, jo vaig escorreguer el bulto perquè sense carta teva dubtava de la sinceritat de les seves paraules ...? Que hi ha de cert ..?

Una vegada mes et demano que m'enviis tots els clixés dels gorilas que tens al Museo, ho necesito per un treball que estich fent, si insisteixo tan es perquè francament ho necesito.

Tambe tens el treball "Enciclopedia Pahouine" de Largeau, que es meva, te la vaig deixar ..? ho recordas suposo ...? Es un treball que tambe em faria falta per consultar varies coses que estic elaborant. Lamentaria molt perdre aquest llibre.

Are he estat molts dies al bosch, a la regió de Mocora i Nkongmakak, he estudiat, entre altres coses, el comportament dels clans Mveif, Essamabenga y Essasún, els dos únics clans Mveif que hi han a Rio Muni. Em penso no obstant que els Fang han deixat de tenir interès per tu.

? Saps si en Jim Fernandez ha publicat quelcom ...? ja no n'he sabut res mes. Els estrangers ens tenen a tots plegats per molt poca cosa, les nostres publicacions no tenen cap mena de difusió, ni les miren .... es molt trist.

Espero que em contestarás, no seria just que no em contestessis.

Rep una forta abraçada del teu bon amic

*Kulu*

PD. Records a Zeferina, Sra Mercé, i petons als petits.

PLAN DE TRABAJO PROPUESTO PARA LA EXPEDICION  
A LA GUINEA ESPAÑOLA. SECCION DE ETNOLOGIA Y  
ARQUEOLOGIA.

(A perfeccionar sobre el terreno, por el  
conocimiento directo)

- I Práctica del idioma PAMUE. (Con un previo aprendizaje en la Península con los RR. PP. del Inmaculado Corazón de María, misioneros de la Guinea y traductores del Catecismo y Evangelios).
- Transcripciones. (Sistema Báuena Corella etc).
- II Recolección de mobiliario y arte indígena agrupado por formas de vida, en series que tiendan a ser completas dentro de agrupaciones tribales.
- Formas de vida a estudiar, a ser posible empezando por las más simples.
- a) Habitación. (Inmueble y mueble).
  - b) Alimentación.
  - c) Útiles de trabajo.
  - d) Caza, pesca, transporte.
  - e) Vestido y adorno: personal, colectivo, tatuaje etc.
  - f) Objetos colectivos: rituales, religiosos, de magia, hechicería, guerreros, danza, funerarios.
- III Documentación verbal sobre estos objetos.
- a) Nombre, variantes.
  - b) Utilización, particularidades.
  - c) Atribuciones de origen y extensión.
  - d) Significaciones, leyendas, mitos.
- IV Recolección de datos sobre distribución tribal, lingüística, de población etc.
- V Documento gráfico sobre el país: dibujo, fotografía, filmación, impresión de discos.
- VI Arqueología. Búsqueda de estaciones o noticias.

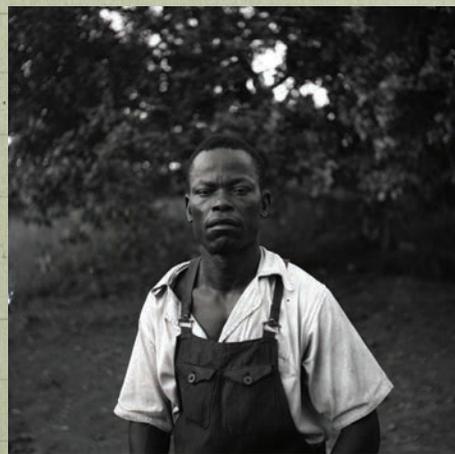
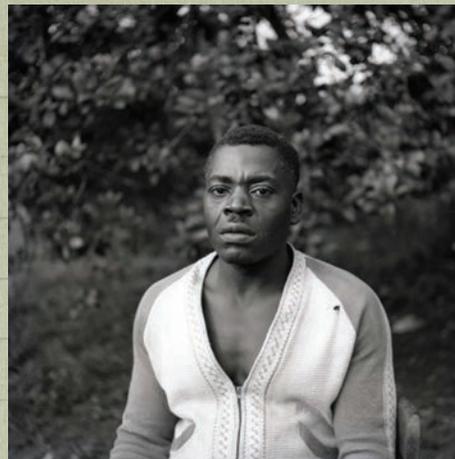


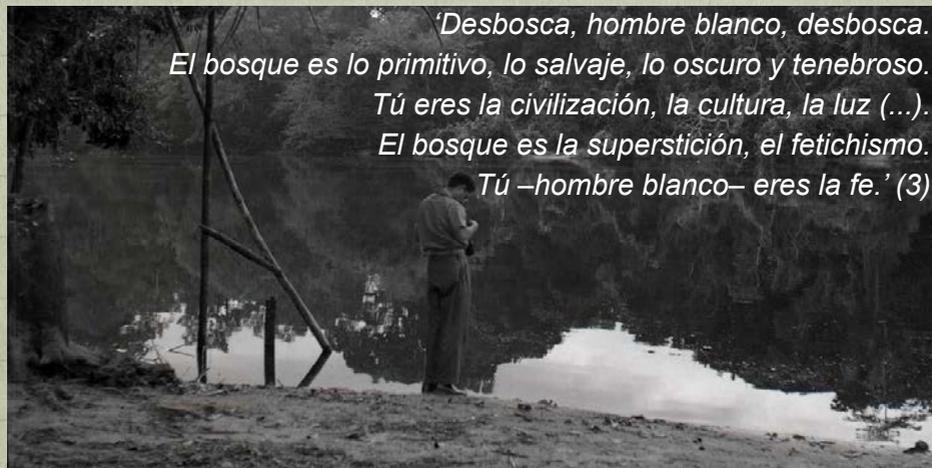
*“Tanto el racismo como el sexismo modernos clasifican al grupo “extraño” o al otro como inferior, negándole no sólo el derecho a ser igual, sino también -y esto es probablemente más importante- el derecho a ser diferente sin que se le castigue por ello.” (2)*

ITINERARIOS

ITINERARIOS EFECTUADOS POR EL CONSERVADOR DEL MUSEO ETNOLOGICO Y COLONIAL DE BARCELONA EN LA GUINEA ESPAÑOLA, CAMERUN Y GABON DURANTE LOS DIAS 5 DE FEBRERO A 15 DE MARZO DE 1957, CON EL FIN DE ESTUDIAR LAS CONDICIONES DEL TERRENO DE BINDUNG PARA JARDIN DE ACCLIMATACION Y EFECTUAR ESTUDIOS SOBRE LA CULTURA FANG Y RECOLECTAR OBJETOS DE ARTE Y ARTESANIA DE DICHO PUEBLO CON DESTINO AL MUSEO ETNOLOGICO.

- 5-II-57 Barcelona, Barajas, Madrid, Valencia.  
 6-II Niamey, Bata, Bindung, Bata.  
 7 a 9-II Bata, Sta. Isabel.  
 10-II Bata, Nkumadjap (Ebebiyin)  
 11-II Bebeif  
 12-II Nkumadjap, Ebebiyin, Ovem (por carretera)  
 Oven-Abebeif, 2 poblados Eson-Ongoma-Ntoé  
 Eves, 2 Adurelan, 2 Ebó, 3 Mbum, Moncogok,  
 4 Abere (por pista), Oven, Ebebiyin, Nku-  
 madjap.  
 13-II Nkumadjap, Mbedumu (por carretera), Mbe-  
 dumu, 4 Be, 2 Okong, Ebon, Mbé, Nsok, 2  
 Ngang, Bibei, Too, Qnang, 2 Mandumu, 2 Akok  
 2 Mokoá, Eson (por pista). Mbedum, Nkumad-  
 jap Bebeif.  
 14-II Nkumadjap, Ebebiyan, Bebeif.  
 15-II Nkumadjap, Bindung, Bata.  
 16-II Bata, Nkumadjap.  
 17-II Nkumadjap, Ebebiyin.  
 18-II Nkumadjap, Ebebiyin, Makum (por carretera),  
 3 Ebei, 2 Mabá, 2 Malan, Etak-Beif, Ngozok,  
 2 Akam, 2 Makak, 4 Mokoá.  
 19-II Nkumadjap, Bidjabiñjan.





*'Desbosca, hombre blanco, desbosca.  
El bosque es lo primitivo, lo salvaje, lo oscuro y tenebroso.  
Tú eres la civilización, la cultura, la luz (...).  
El bosque es la superstición, el fetichismo.  
Tú -hombre blanco- eres la fe.'* (3)





Nome Mefá  
Essandón - Mafra -  
nombre Abau. okeo -  
nombre de un pájaro -

Pueblo fang  
Tribu fang ntumu  
Clan Esseng

Localidad Nkumadjap  
(Dem. Ebebiyin)  
Guinea Continental E.

Toma Orugas  
"sessebg"

MUSEO ETNOLÓGICO Y COLONIAL  
ARCHIVO ETNOLÓGICO

Descripción orugas "sesseng", que dan nombre al clan esseng

Se alimentan de hojas tiernas del "palo palomero"  
(Musanga Smithii)

Antiguamente los fang las comían.

Informante J. Sabater

Fecha 13-abril-1957

6. Tomás.

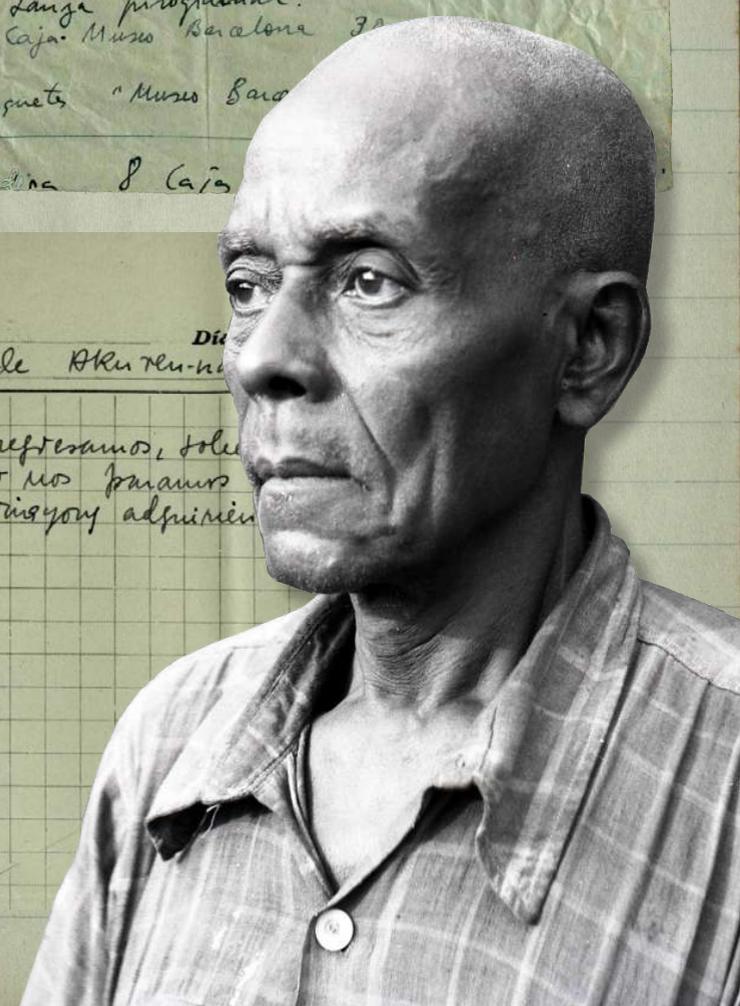
Escrito a continuación la relación de los  
impedimentos de la "Comisión Científica".

31 Cajas de material etnográfico para  
las bodegas del Domine, excepto la 30 que va  
a Camarote.

- a
- CAMAROTE
- 1 caja de libros
- 1 maleta
- 1 caja grande de cartón.
- 1 Olla pintada.
- 2 Tambos
- 1 Sanga pirograbada.
- Caja Museo Barcelona 30
- 2 paquetes "Museo Baro"
- A bodega 8 Cajas

Diario de Campo  
Región de Akureu-hu

El Domingo día 17 regresamos, solo  
Bata, al retorno no paramos  
de la región de Akureu-hu adpuirien



JARDIN DE ACLIMATACIÓN DE BINDUNG

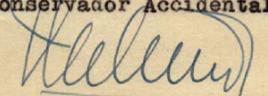
Bata

Estado de la Cuenta OSTEOLOGIA el 31 de Julio de 1959 .-

Dr. Zuckerman de Birmingham.- Se le han expedido 2 cráneos de Potto, 10 esqueletos de Potto, 17 esqueletos de miopithecus 6 cráneos de cercocebus y 1 esqueleto de galago, este material está valorado en 162 L , cantidad que equivale, aproximadamente	25.000 pts
Dr. Kälin de Friburgo .- Se le han enviado 66 cráneos de monos cercopithecus variados, este material está valorado en 990 francos suizos, cantidad que equivale, aprox:	14.000 "
Dr. Schultz de Zürich.- Se le han expedido 1 esq. joven de chimpancé, 1 cráneo de gorila hembra, 1 esq. de colobus 2 cráneos de colobus y esq. de arctocebus 1 cráneo de gorila macho y otro cráneo, completo de gorila adulto, este material está valorado en 635 francos suizos, cantidad que equivale aproximadamente a	9.000 "
Casa N. Boubée de Paris.- Se le ha mandado 1 esq. de Smutsia gigantea y 2 esqueletos de Potto, valoramos este material , aproximadamente a	2.000 "
Dr. Howells de la Universidad de Harvard, Se le ha mandado 1 esq. de arctocebus, valorado en 10 dolares	600 "
Casa Ward's de Rochester en los U.S.A.- Se le ha expedido 1 esq. de mandril, 1 esq. de smutsia, 2 cr. de dendrohyrax dorsalis, material que valoramos en unos 25 dólares	1.500 "
Dr. Howells de Harvard.- Se le mandó posteriormente 2 esq. de potto y esq. de galagos, material que debemos valorar en unas 35 dolares, que equivalen a unas	2.100 "
<b>T O T A L .....</b>	<b>54.200 pts</b>

Actualmente nos quedan en casa: unas 25 calaveras de mono cercopithecus, 2 esquelos de mono miopithecus, 3 esqueletos de galago, 1 esqueleto de mono colobus, 3 cráneos de colobus y/esqueleto de gorila, algo averiado, tambien tenemos 1 cráneo, falto de dos incisivos, de gorila macho adulto. Todo este material lo valoramos en unas 25.000 ptas.- O sea que entre el material osteológico expedido y el que nos queda actualmente en casa alcanzamos las 80.000 ptas.-

Bata a 31 de Julio de 1959  
El Conservador Accidental

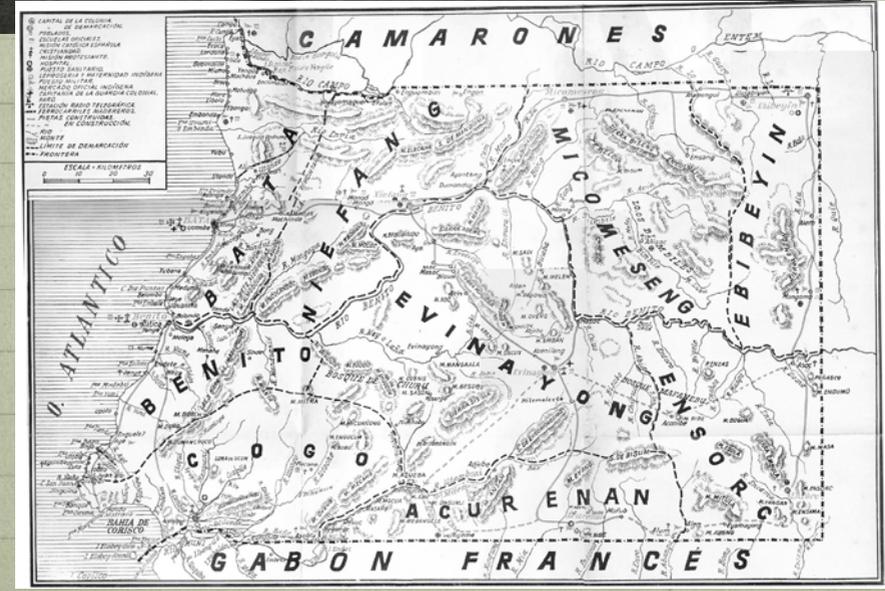


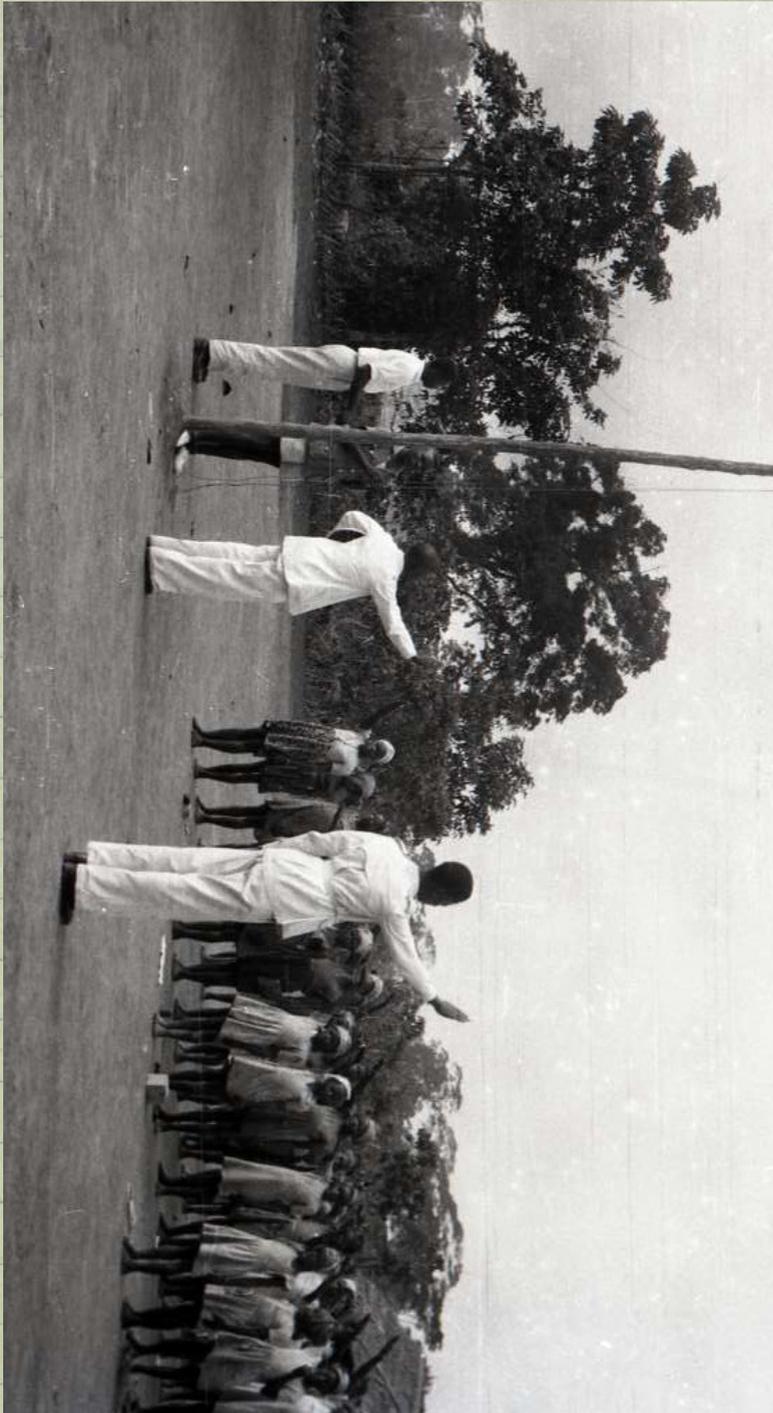
poblado un cabo de la guardia colonial de raza sudanesa, veteranos de la guerra del 1914. La iglesia construida hacia el 1938 es de obra, grande. Sorprende ver como un par de negros se pasean por el poblado en bicicleta. En el apendijaje del castellano se nota mucha diferencia entre jóvenes y viejos. Los jóvenes, especialmente el jefe de Bamphi se sorprende de mi interés por conocer el nombre buli de las cosas y sonrie mucho más que sus compañeros de raza. A veces me da equivocadamente el nombre en Pichingfi.

En Bamphi no he visto satraps pero los jó-

'Si la colonización también se extendió a los campos del "ser" y del "saber", entonces la descolonización no termina con la desaparición de las administraciones coloniales. Más bien, habría que rastrear sus residuos en la educación, la cultura política, el lenguaje, la concepción de la naturaleza, la organización económica (...) y todo lo que tenga que ver con los sistemas de pensamiento occidentales que el poder colonial implantó en las sociedades negadas.' (4)

parecido de rasgo a los demás. A primera vista, y dentro de un mismo poblado parecen mucho más iguales "hermanos" de parentesco los bulis que los de poblado Pamé Sakriba. Aparte que los bulis





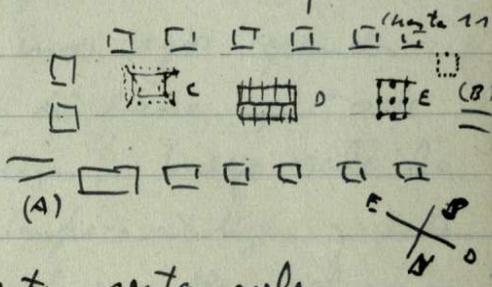
Casa de la Palabra

25.VI.1948

del poblado (penúltimo) de Ngokua. (Eb.) Ezung.

Este poblado, por estar alijado de la carretera conserva perfectamente la estructura rectangular en el ensanchamiento del camino; así, por el lado se mira a Misí (= la carretera) la entrada del camino en el poblado

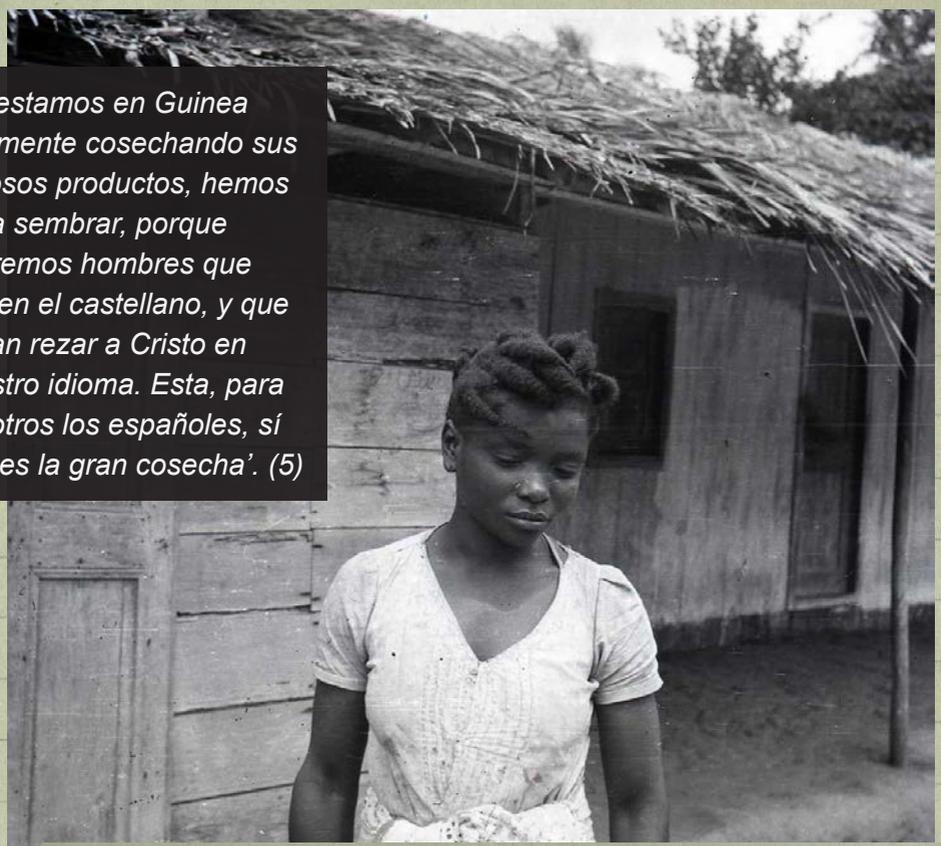
→ por el ángulo (A) y su salida por la mitad del ángulo alidito (B)



El poblado puede, no obstante ser completamente rectangular.

También es corriente y así se ve de este caso de que haya una casa dentro del cuadrado de lo se podrían llamar plaza del poblado. = Nzung; se llama Fa al espacio se hay detrás de las casas, fuera del rectángulo; Practicamente en el centro (0) hay la casa de la palabra = Abá; es corriente se sitúe en medio, pero puede estar al lado, como si fuera una casa = Ndaí, o a un extremo interior del rectángulo, donde ahora hay un cubierto para el bari

'No estamos en Guinea solamente cosechando sus valiosos productos, hemos ido a sembrar, porque queremos hombres que hablen el castellano, y que sepan rezar a Cristo en nuestro idioma. Esta, para nosotros los españoles, sí que es la gran cosecha'. (5)



PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

EL DIRECTOR GENERAL  
DE MARRUECOS Y COLONIAS

Madrid, 23 de octubre de 1948

Señor Don Santiago Alcobé.  
Barcelona.

Mi querido amigo:

He recibido su carta en la que me expone las dificultades que hay en la Aduana de Barcelona para despachar con franquicia el material científico procedente de la expedición realizada por V., y con esta misma fecha haga las gestiones que me indica cerca de la Dirección general de Aduanas, esperando obtengan el resultado que V. y todos deseamos.

Aprovecho la oportunidad para reiterarme como siempre, suyo afmo. amigo s.s. q.e.s.m.

Firmado: José Diaz de Villegas.

ALVARO MIRALLES CONESA  
CALIFORNIA  
BATA

Dirección postal: Apartado n.º 40  
Dirección telegráfica: CALIFORNIA  
Cuentas Bancarias:  
BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA  
BANCO ESPAÑOL DE CREDITO

Bata, 22 de Abril de 1961

MUSEO ETNOLOGICO (Barcelona)

BATA

1	película de 16mm	PESETAS.....	750.--
---	------------------	--------------	--------

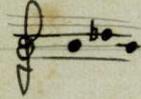
*Recibido*



Bamio Palma

13.VIII.67

Sioreoré = ríthdo special con los dos  
manos (ríthdo de palma)



En el se se hacen los notes

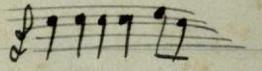
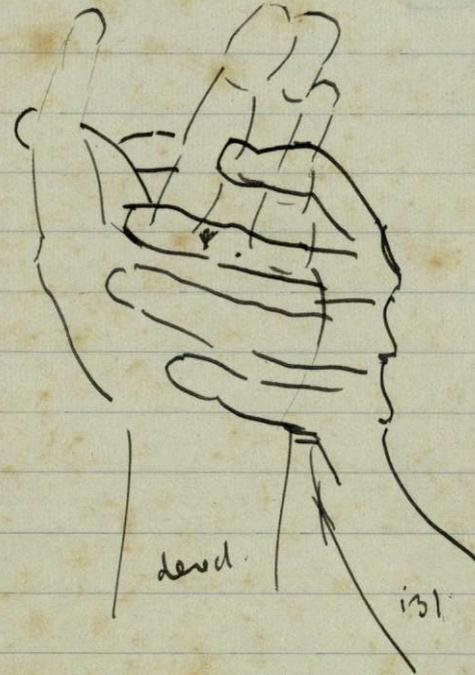
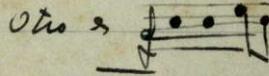
consecutivos repi-  
tiedo de 1º

Para lo 2º se

levantan los

4 dedos de la

mano izquierda



sin letra

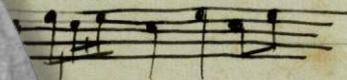


lo se saben hacerlo tienen otras combinaciones

hacen "pase" con letra en inglés.

los chicos del cuartel son muy golosos:

cuartel pikin then sou yo sou".



kai chakai aya don do"

como el ta la ra)

CONSEJO GENERAL DE COLEGIOS VETERINARIOS DE ESPAÑA



Serie A Nº 522427

Póliza del Estado



CERTIFICADO VETERINARIO OFICIAL

Don ROMÁN LUERA GARBO Veterinario con residencia en BARCELONA, con el número 291 del Colegio Oficial de Veterinarios de BARCELONA

CERTIFICO: Que LOS despojos procedentes de Guinea Española, consistentes en cuatro patas de elefante, estan destinadas a su preparación taxidermica y no representa ningún peligro de contagio de enfermedad infecciosa ni parasitaria.



del interesado en BARCELONA de 19 59

autorizado por Orden de la Dirección General de Ganadería

SUCURSALES: MADRID, Isabel la Católica, 12 - Teléfono 47 10 26 PORT-BOU: Teléfono 61 - BILBAO, Barroeta Aldamar, 2 - Teléfono 11921 TARRAGONA: C. Apodaca, 14 - Teléfono 3037 - IRUN: Teléfono 62520 CERBERE: Teléfonos 28 y 56 - PORT-VENDRES: Quai de la Doune - Teléfono 187 Dirección telegráfica: "FERNANROQUE"

AG.

FERNANDO ROQUE TRANSPORTES INTERNACIONALES • AGENCIA DE ADUANAS Via Layetana, 26 • BARCELONA (3) • Teléfono 21 40 37

Ayuntamiento de Barcelona Tenencia de Alcaldía Delegada de Parques y Jardines. Ciudad

Factura n.º 119-826 Reg. IM. 119-122 Fecha 21 enero 1959

Depart. IMPORTACION MARITIMA

Asunto: 1 caja Rtda. conteniendo 4 patas de elefante, procedente de Guinea Española, por vapor Ciudad de Oviedo.

	Pesetas	Cts
Despacho, descarga, gastos muelle, entrega	236	--

'Si, nosotros (los negros) somos retrasados, simples, libres en nuestras manifestaciones. Es que para nosotros el cuerpo no se opone a lo que vosotros llamáis el espíritu. Nosotros estamos en el mundo. ¡Y viva la pareja Hombre-Tierra! Además nuestros hombres de letras nos ayudan a convencerlos; vuestra civilización blanca descuida las riquezas finas, la sensibilidad.' (6)



# PIPAS PIEDRA

Diario de EXPEDICION-

35  
Día 24 de II.

Pág. \_\_\_\_\_

de 19 52

Guinea-Gabón 1957 (II-III).

Casimiro NDONG, clan ODJIP, poblado MBENGA,  
es el dueño de la misión de OYEM (gabón).  
Esculpió el via crucis (Chemins de Croix), es-  
culpándolo con cierta libertad de plástica occidental  
dada por el P. Krzyz. superior de la Misión.

25-II-57

OWONO OBAMA, cf Nkodjein, poblado ANGON  
el continúa a la Misión. posee una pipa de  
piedra = AKOK. No sabe el nombre específico de la piedra.

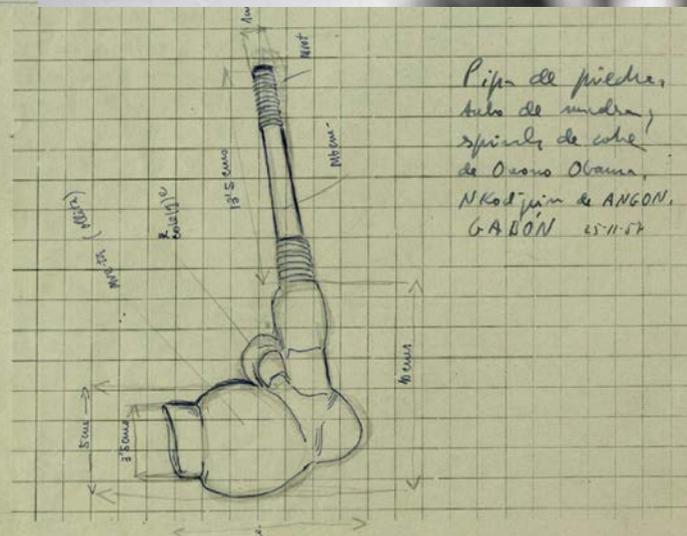
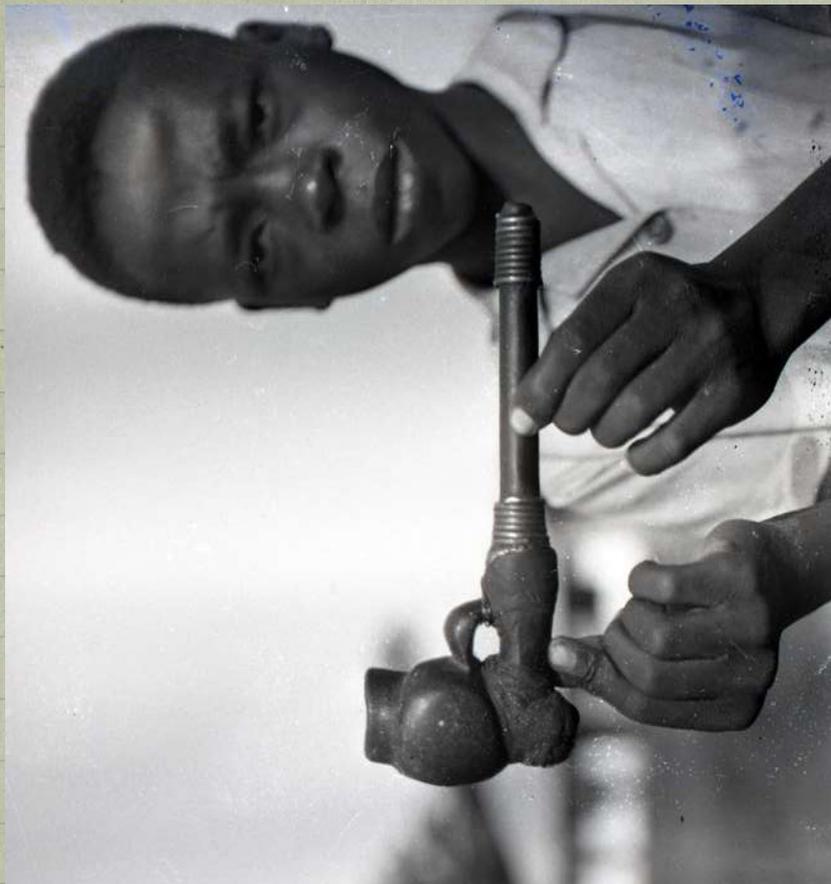
La pipa (fig. — y foto 1394, 139-) era de su padre  
OBAMA NDUTUMU y se le heredó del hermano del  
abuelo MBA' MECHA'.

En otra tiempo había algún otro en el poblado o clan  
se tenía pipas de piedra, actualmente, después ellos se-  
lo conocen la de OWONO OBAMA.

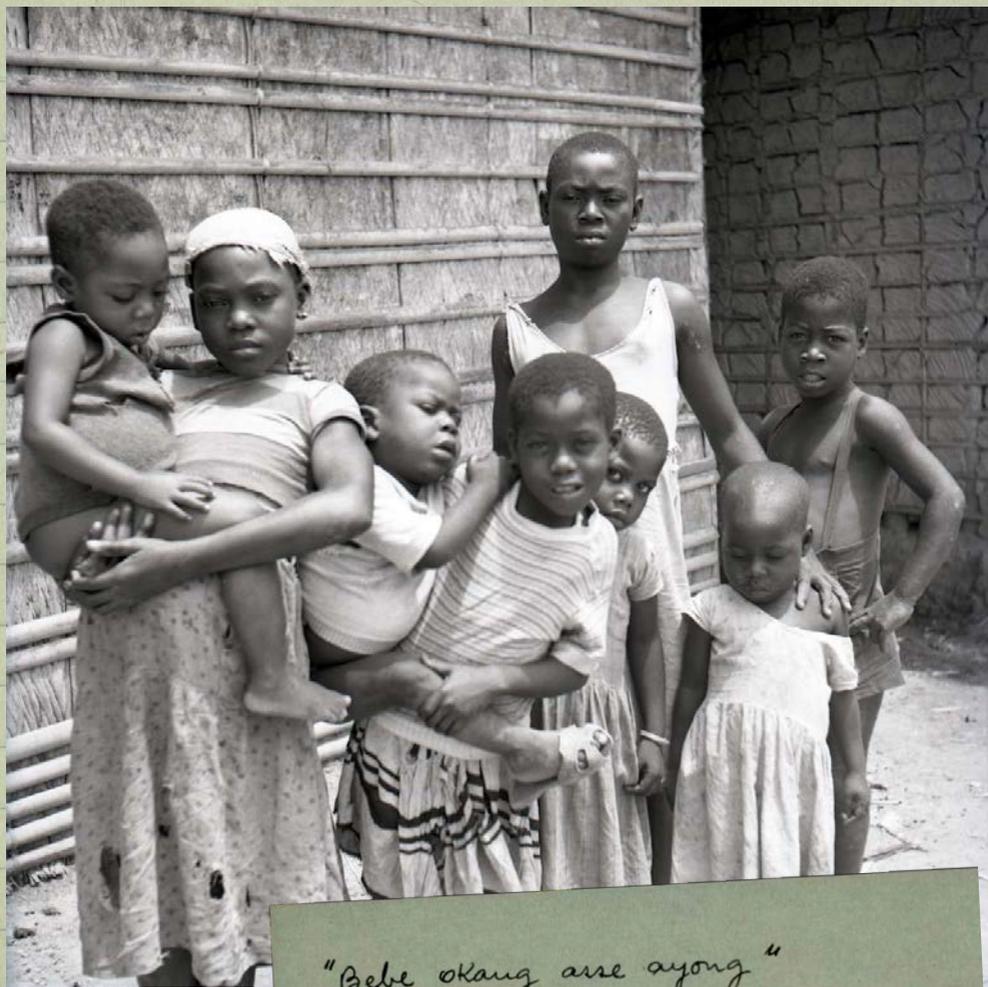
De la impresión de se toda la personalidad de este an-  
ciano se refleja en su pipa recordada, se aclara  
de ser una especie de distintivo conocido por un  
gran gente, a algo "uno" o excepcional y además bron-  
cia, esto de la "antigua" o algo de "los antiguos".

CANTERA. Hay una explotación o cantera en MIVELE,  
del clan Ewampin, camino de MORGONS.

Otra noticia dice "en el río BIDJEL o MIDJELE, del poblado  
Adjap del clan Yefa. (Vida en Angon el plipipin la pipa)  
En el poblado ANDOM del clan Odjip nos dicen que la piedra  
se encuentra en YEFA, Eso mo, en el río.



Pipa de piedra,  
hecho de piedra,  
espaldas de cobre,  
de Owono Obama,  
Nkodjein de ANGON,  
GABON 25-11-57



"Bebe okang ase ayong"  
 Vora del bosque no vol dir tritu

okang = vino, bosque

[Veimatje no vol dir familia]

J. S. 30. VII. 52

Base. Ste babel.

5  
 dia 5-VII-68 (Sitob)

Primera impresion de tres poblados indigenas de Ste babel, sobre la carretera hacia el S.O. (direccion San Carlos).

amplitud de la calle principal, reparacion de las casas, zanjias para la conduccion de las aguas de lluvias y aislamiento de las casas; abundancia de jardincillos y plantas decorativas y de lineas de vegetacion <sup>(plantada)</sup> entre la calle y la zanja de la calle (detras hay el espacio que da a las casas. Calle principal con grava gruesa; una carretera "vecinal" o de finca de Basupri, partiendo de la casa del instructor blanco (ahora medio abandonada) con ~~dos~~ <sup>7</sup> lineas de pinos a cada lado. El actual jefe de poblado tiene unos 18 años, sabe leer y escribir, es emancipado, catolico, casado; aunque le gusta mucho el licor <sup>-pero bebe poco-</sup> de palma no lo sabe hacer. Pocos y viejos en el poblado lo saben, pero estan perseguido por la lucha antialcoholica. Actualmente esta destacado en el

**MOY CONFIDENCIAL**

LA CAZA DEL ELEFANTE EN LA PROVINCIA DE RIO MUNI

Estadística aproximada de los elefantes abatidos, desde los años 1955 hasta el 1959.

Año 1955

Con licencia de Caza Mayor, solo cazarán CUATRO EUROPEOS, habiéndose abatido unos 30 elefantes, incluidos los cazados en batidas oficiales.

Año 1956

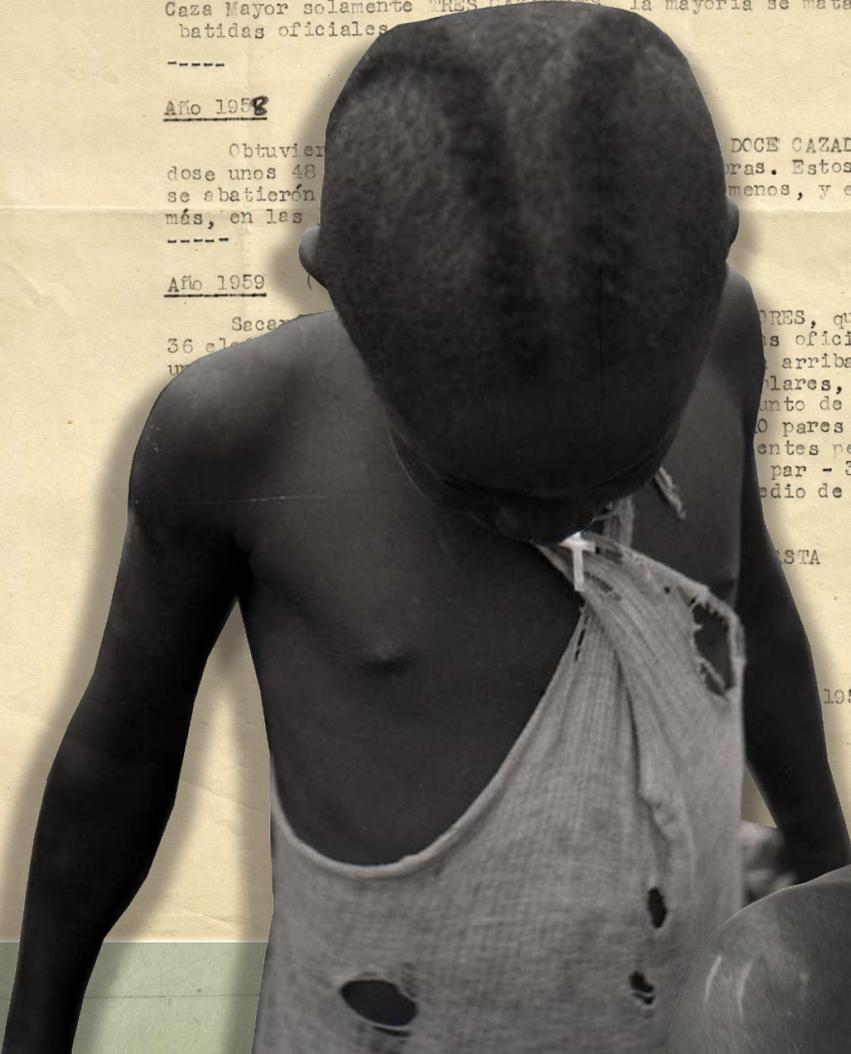
Se abatieron 35 elefantes, estando en posesión de licencia de Caza Mayor solamente TRES CAZADORES, la mayoría se mataron como batidas oficiales.

Año 1957

Obtuvieron unos 48 elefantes, se abatieron más, en las batidas oficiales.

Año 1959

Sacaron 36 elefantes, en batidas oficiales.



UNIVERSIDAD DE MADRID  
CATEDRÁ DE GEOLOGIA Y GEOQUIMICA

Sr. D. Santiago Alcobé  
Universidad de Barcelona

Estimado Dr. Alcobé:

Hace unos días estuve en Madrid Maia, con el que estuve hablando de los temas que V. me indicó en nuestra última entrevista a la Dirección Gral. de Harinos y Cereales. Quedó en remitirme la nota de gastos de la Comisión de Geología debidamente firmada. También hicimos un cálculo aproximado sobre el dinero que podríamos necesitar para los riqueños:

- revelado y copias - Unos 600 pts
- la confección de micro-dios. - Unos 400 pts
- los necesarios para la confección de un libro que necesito (particular)
- capítulo es en el reparador del material que necesito (particular)
- los y muestras que necesito (particular)
- reproducidas puede hacerlas m...
- tanto de propias el material desde 150 pts
- gastos eventuales 200 pts

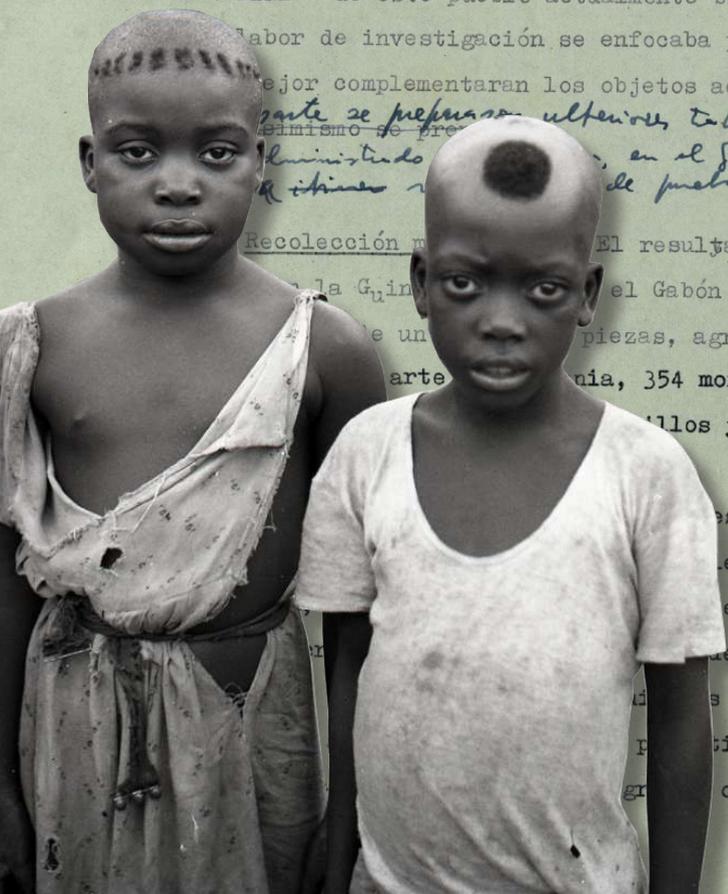
cantidad es, como ella podrá observar le presentaremos una copia de purificación cuando V. por suficiente para cada cuanto...

DE LA LABOR DE RECOLECCION ETNOLOGICA Y ESTUDIO DE LA CULTURA DEL PUEBLO FANG DE LA GUINEA ESPAÑOLA, GABÓN Y CAMERUN, LLEVADA A CABO DURANTE LA EXPEDICION DEL MUSEO ETNOLOGICO Y COLONIAL DEL

La finalidad de la expedición del Museo Etnológico al país fang era doble, por una parte se proponía recolectar una serie de piezas representativas de la cultura material, técnicas, artesanía y arte indígena y ~~por otra~~ documentar estas mismas piezas, las actividades manufactureras, el valor funcional en la vida del propio pueblo y una serie de temas ya ~~estudiados~~ iniciados en otra ocasión y cuyo estudio proporcionaría documentación sobre la estructura social y la cultura <sup>espiritual</sup> ~~material~~ de este pueblo actualmente bien representada en el Museo. La labor de investigación se enfocaba pues preferentemente a los que mejor complementarían los objetos adquiridos para el Museo.

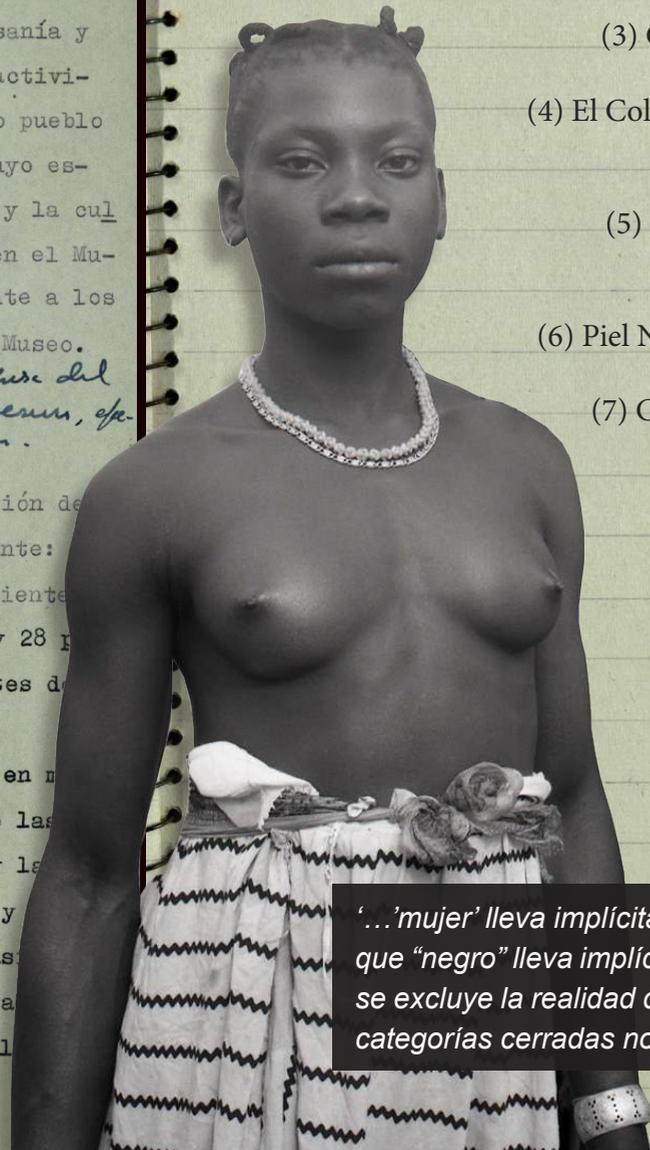
*parte se prepararon ultteriores trabajos de campo desde del mismo se fre... en el Gabón y en el Camerun, etc. de Guinea y el Gabón.*

Recolección... El resultado de la recolección de... la Guinea... el Gabón ha sido el siguiente:... piezas, agrupadas de la siguiente... 354 monedas (bikuele), y 28... y puñales pendientes de... destacan las tallas en... es, principalmente las... (de mujer blanca), y la... (de agua), pintadas y... en el Gabón son as... p... y simplicidad... o círculos cultural



CITES BIBLIOGRÁFIQUES

- (1) Los Condenados de la tierras. Frantz Fanon, 1961
- (2) La historia de las mujeres y la historia del género: aspectos de un debate internacional. Gisela Bock, 1989.
- (3) Cartas de la Guinea. Agustín Miranda, 1940
- (4) El Colonialismo Franquista en Guinea Ecuatorial. Mayca de Castro Rodríguez, 2013.
- (5) Misiones en Guinea. Serie Guinea Española Manuel Hernández Sanjuan, 1944-1946.
- (6) Piel Negra Máscaras Blancas. Frantz Fanon, 1952
- (7) Colonialidad y género. María Lugones, 2008.



*'...mujer' lleva implícita la realidad de la mujer blanca, mientras que "negro" lleva implícita la masculinidad; en ambas categorías se excluye la realidad de las mujeres negras. La intersección de categorías cerradas nos muestra el vacío.' (7)*

